



– Qualitätspolitik –

Ein abgeschlossenes Anglistikstudium, ein *Diploma in Translation* vom britischen Institute of Linguists und rund zehn Jahre Erfahrung als selbstständige Fachübersetzerin für die englische Sprache – das sind die Eckpfeiler meiner Tätigkeit.

Ich mache das, was ich am besten kann: Ich übersetze aus dem Englischen in meine Muttersprache Deutsch in den Fachgebieten Entwicklungszusammenarbeit, Umweltpolitik und -wissenschaft und Internationale Beziehungen. Meine Kunden profitieren dabei besonders von meinen vielfältigen Aus- und Weiterbildungen und meinem ausgeprägten Sprachgefühl.

Meine Übersetzungen besitzen vier grundlegende Eigenschaften. Sie sind:

- inhaltlich korrekt,
- sprachlich regelkonform,
- flüssig formuliert,
- nicht als Übersetzungen erkennbar.

Um diese Produktqualität dauerhaft sicherzustellen und weiter zu verbessern, habe ich ein Qualitätsmanagementsystem nach DIN EN 15038 „Übersetzungs-Dienstleistungen“ eingerichtet. Es hilft mir, die folgenden Ziele zu realisieren:

- 1) Angebote über angefragte Leistungen basieren auf einer sorgfältigen Analyse von Quelltext(en) und verfügbarer Kapazität und beschreiben die angebotenen Leistungen so, dass kalkulierter Zeitaufwand und Preis für den Kunden nachvollziehbar sind.
- 2) Durch die Festlegung von Ansprechpartnern beider Vertragsparteien ist stets dafür gesorgt, dass alle für den Projektfortschritt und -abschluss erforderlichen Informationen schnell und zielführend ausgetauscht werden.
- 3) Die gelieferten Übersetzungen sind in jeder Hinsicht vollständig, korrekt und funktions- und zielgruppengerecht formuliert.
- 4) Übersetzerische und sonstige Einzelleistungen im Rahmen komplexer Übersetzungsprojekte werden vollständig und rechtzeitig erbracht.
- 5) Die Abrechnung der Leistungen erfolgt zeitnah, Rechnungen sind nachvollziehbar aufgeschlüsselt.
- 6) Kontinuierliche Qualifizierung aller am Übersetzungsprozess Beteiligten sichert das gleichbleibend hohe Qualitätsniveau der Gesamtdienstleistung.

Die Verwirklichung dieser sechs Ziele ist mein Garant für zufriedene Auftraggeber und langfristige Kundenbindungen.